Coordinatie
bureau

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23e Januari 1951 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende aanvaarding van een verzoekschrift betreffende het maaldersbedrijf, ingediend bij toepassing van het koninklijk besluit nr 62, van 13 Januari 1935, waarbij toelating wordt verleend tot het instellen van een economische reglementering van de voortbrenging en de verdeling", heeft ter zitting van 3 Februari 1951 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 23 janvier 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "accueillant une requête relative à l'industrie de la meunerie, déposée par application de l'arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935, permettant l'institution d'une réglementation économique de la production et de la distribution", a donné en sa séance du 3 février 1951 l'avis suivant :

Het vijfde lid van de inleiding kan wegvallen : het verwijst immers naar artikel 5 van het koninklijk besluit nr 62 van 13 Januari 1935, welk besluit reeds in het eerste lid, als grondslag van het ontwerp, in zijn geheel was ingeroepen. Uit het zesde lid blijkt trouwens dat het geschil voor advies aan de Raad van Economische Geschillen werd onderworpen.

In het zevende lid van de inleiding, in fine, schrijve men, met het oog op de overeenstemming met de Franse tekst : ... "vrijwillig hebben op zich genomen".

In het twaalfde lid van de inleiding, zesde considerans, plaatse men een komma tussen de woorden "reglementering" en "dat"; dit laatste slaat immers op het woord "gebrek" en niet op "reglementering".

In artikel 1 schrijve men "artikel 4 van dit besluit"; voorts zou het laatste zinsdeel van die bepaling beter luiden als volgt : "... die gevestigd waren op 30 Augustus 1947 of, voor de in een fabricagecomplex geïntegreerde maalderijen, op 19 Februari 1950".

L'alinéa 5 du préambule peut être omis, la référence qui y est faite à l'article 5 de l'arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935 n'ajoutant rien à celle faite au premier alinéa du préambule, où l'arrêté précité, fondement du projet, est visé dans son ensemble. Il résulte d'ailleurs de l'alinéa 6 que le différend a été soumis pour avis au Conseil du contentieux économique.

A l'alinéa 7 du préambule, texte néerlandais, in fine, il convient d'écrire : "... vrijwillig hebben op zich genomen", pour assurer la concordance avec le texte français.

A l'alinéa 12 du préambule, 6ème considérant, texte néerlandais, il serait indiqué de séparer par une virgule les mots "reglementering" et "dat", ce dernier se rapportant au mot "gebrek" et non pas au mot "reglementering".

A l'article 1er, texte néerlandais, il convient d'écrire "artikel 4 van dit besluit"; en outre, le dernier membre de phrase de cette disposition serait mieux rédigé comme suit : "... die gevestigd waren op 30 Augustus 1947 of, voor de in een fabricagecomplex geïntegreerde maalderijen, op 19 Februari 1950".

.../...

In artikel 3, 1°, worden de woorden "en onder het voorbehoud dat ... " best vervangen door "en voor zover deze installaties op 1 Januari 1953 werkelijk gevestigd zijn".

A l'article 3, 1°, les mots : "et sous la réserve que" seraient avantageusement remplacés par "et pour autant que ...".

In het 2° van hetzelfde artikel dient de tekst van artikel 3, 2°, van het koninklijk besluit van 20 Mei 1948 overgenomen te worden, teneinde alle verwarring te voorkomen tussen het "materieel" bedoeld in 1°, en dat bedoeld in 2°. Volgens de context, schijnt het woord "materieel " immers in deze twee bepalingen een verschillende betekenis te hebben, en in het 2° op de eigenlijke installie te doelen. In die onderstelling, schrijve men liever :

Au 2° du même article, il conviendrait de reprendre la rédaction de l'article 3, 2°, de l'arrêté royal du 20 mai 1948, afin de prévenir toute confusion entre le "matériel" visé au 1°, et celui faisant l'objet du 2° de cet article. D'après le contexte, le mot "matériel" paraît, en effet, avoir dans chacune de ces dispositions un sens différent, et viser au 2°, l'installation proprement dite. S'il en est ainsi, il serait préférable d'écrire :

"Artikel 3.

1° die waarvan . . .
2° die welke vernield werden hetzij door oorlogsfeiten, hetzij door een toeval of door een geval van overmacht.".

"Article 3.

. . .
2° celles qui ont été détruites soit par faits de guerre, soit par cas fortuit ou de force majeure.",

Artikel 4, tweede lid, zou moeten doen uitkomen dat de Minister van Economische Zaken en Middenstand niet discretionnair zijn toelating mag weigeren, om in de productiemiddelen zodanige wijzigingen of veranderingen als in het eerste lid van dit artikel bedoeld aan te brengen.

L'article 4, alinéa 2, devrait faire ressortir que le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes ne pourrait pas refuser discrétionnairement l'autorisation d'apporter aux moyens de production, les modifications ou changements visés à l'alinéa 1er de cet article.

.../...

De volgende tekst wordt dan ook aanbevolen :

"Artikel 4.

...

Deze wijzigingen alsmede iedere verandering in de productiemiddelen aangebracht, daar inbegrepen het plaatsen van toestellen op proef, moeten met het oog op de toepassing van het bepaalde in het vorig lid vooraf aan de toelating van de Minister van Economische Zaken en Middenstand worden onderworpen.".

In artikel 5 zou moeten verduidelijkt worden dat de staat der productiemiddelen, al naar het geval, de toestand op een van de bepaalde referentiedata moet weergeven. In de eerste volzin zouden dus best de volgende woorden worden ingevoegd : "... de staat, op een van de referentiedata volgens het geval, van de productiemiddelen...".

In artikel 6 schrijve men : "Geen enkele nieuwe maalderij, op welker activiteit dit besluit van toepassing zou zijn, mag ...".

Tenslotte zou de Nederlandse tekst beter als volgt geredigeerd zijn :

Il importerait,dès lors, de libeller cet alinéa comme suit :

"Article 4.

...

Ces modifications, ainsi que tous changements apportés aux moyens de production, y compris le placement d'appareils à l'essai, sont, en vue de l'application des dispositions de l'alinéa précédent subordonnés à l'autorisation préalable du Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes.".

A l'article 5, il convient de préciser que le relevé des moyens de production doit,selon le cas, clicher la situation, à l'une des dates de référence indiquées. Il serait,dès lors,souhaitable d'insérer dans la première phrase les termes suivants : "... le relevé, à l'une des dates de référence, selon le cas, des moyens de production...".

A l'article 6, le verbe "tombe" serait mieux conjugué au conditionnel qu'au subjonctif; il conviendra,dès lors,de le remplacer par "tomberait".

La rédaction du texte néerlandais gagnerait enfin a être modifiée comme suit :

.../...

KONINKLIJK BESLUIT HOUDENDE INWILLIGING VAN EEN VERZOEKSCHRIFT BETREFFENDE HET MAALDERSBEDRIJF, INGEDIEND BIJ TOEPASSING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT NR 62 VAN 13 JANUARI 1935 WAARBIJ TOELATING WORDT VERLEEND TOT HET INSTELLEN VAN EEN ECONOMISCHE REGLEMENTERING VAN DE VOORTBRENGING EN DE VERDELING.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op het koninklijk besluit nr 62 van 13 Januari 1935 waarbij toelating wordt verleend tot het instellen van een economische reglementering van de voortbrenging en de verdeling, gewijzigd door het koninklijk besluit nr 295 van 30 Maart 1936 en door het koninklijk besluit nr 78 van 28 November 1939, bekrachtigd door de wet van 16 Juni 1947 ;

Gelet op het verzoekschrift ingediend op 4 April 1949 door de beroepsvereniging "Association générale des meuniers belges", met maatschappelijke zetel Zuidstraat, 16 te Brussel, waarbij wordt aangevraagd de volgende verplichtingen, die haar leden vrijwillig hebben op zich genomen, op al de voortbrengers van haar nijverheidstak toepasselijk te verklaren :

1° hun installaties niet uit te breiden die gevestigd waren op 30 Augustus 1947 of, voor de in een fabricagecomplex geïntegreerde maalderijen, op 4 April 1949 ;

2° het vóór 30 Augustus 1947 bestelde materieel vóór 1 Januari 1953 te plaatsen ;

.../...

Gelet op de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van 19 Februari 1950 van het door artikel 2 van het koninklijk besluit nr 62 van 13 Januari 1935 voorziene bericht ;

Gelet op de geldig ingediende verzetschriften ;

Gelet op artikel 5 van het koninklijk besluit nr 62 van 13 Januari 1935, bij toepassing waarvan het geschil voor advies aan de Raad voor Economische Geschillen werd onderworpen ;

Gelet op het gunstig advies, door de Raad voor Economische Geschillen op 11 Juli 1950 uitgebracht ;

Overwegende dat de met rechtspersoonlijkheid bekleede verzoekende groepering de onbetwistbare meerderheid der belangen in haar nijverheidstak vertegenwoordigt; dat haar leden, vóór het indienen van het verzoekschrift, de verplichtingen, waarvan zij de uitbreiding vragen, vrijwillig hebben op zich genomen ;

Overwegende dat de maalmiddelen ruimschoots de behoeften van het land overtreffen ;

Overwegende dat de aangevraagde reglementering aan vorige slechts een enkele belangrijke wijziging aanbrengt wat betreft de in een fabricagecomplex geïntegreerde maalderijen; dat de redenen die de aanvaarding van het vorig verzoekschrift door het besluit van de Regent van 20 Mei 1948 rechtvaardigen nog altijd gelden ;

Overwegende dat door eveneens voor de geïntegreerde maalderijen te gelden de reglementering beter haar doel treft ;

.../..

Overwegende dat, wegens het vitaal belang voor 's lands economie van de sector maalderijen, het past toe te laten de krachtinspanning, door de maalders tot gezondmaking van hun nijverheidstak met behulp van de eerste economische reglementering ondernomen, voort te zetten ;

Overwegende dat het gebrek aan een reglementering, dat de niet te rechtvaardigen vestiging van nieuwe maalderijen mogelijk maakt, de op heden bekomen resultaten in gevaar zou brengen ;

Overwegende dat de aangevraagde reglementering niet enkel een nauwe beroepssamenwerking naar de wens van de wetgever bevordert, maar tevens de mogelijkheid van een gezonde concurrentie onder de voortbrengers verder openlaat..

Overwegende dat de mogelijkheid de reglementering af te schaffen een voldoende waarborg is tegen ieder eventueel misbruik ;

Overwegende dat de aangevraagde reglementering de vooruitgang van bedoelde nijverheid niet hindert en tevens de vestiging in België van een nijverheid die er nog niet zou bestaan, niet in de weg staat ;

Overwegende dat de verzoekers tijdens de debatten voor de Raad voor Economische Geschillen duidelijk hun voornemen hebben te kennen gegeven zich niet te verzetten tegen het malen door de loonmolens van onder bezwarende titel verkregen inlandse broodgranen ;

Overwegende dat, wat de in een fabricagecomplex geïntegreerde maalderijen betreft, het past de in het verzoekschrift vermelde referentiedatum 4 April 1949 te vervangen door de datum waarop dit verzoekschrift in het Belgisch Staatsblad werd bekendgemaakt, dit is 19 Februari 1950 ;

.../...

Overwegende dat de aangevraagde reglementering ten algemenen nutte strekt ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en Middenstand,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Tot 30 Juni 1953, maar behoudens de toepassing van artikel 4 van het besluit en de afwijkingen die overeenkomstig artikel 20 van het koninklijk besluit van 13 Januari 1935 kunnen worden toegestaan, is het de maalderijen, waarop dit besluit van toepassing is, verboden hun installaties uit te breiden die gevestigd waren op 30 Augustus 1947 of, voor de in een fabricagecomplex geïntegreerde maalderijen, op 19 Februari 1950

Artikel 2.-

Dit besluit is van toepassing op :

1° de nijverheidsmaalderijen, dit wil zeggen deze welke, onder bezwarende titel broodgranen verkrijgend, ze verwerken tot meel of gelijkaardige producten bestemd voor de mensenvoeding in bedoelde producten handel drijven, hetzij in de toestand waarin deze zich bevinden, hetzij na hen een bewerking te hebben doen ondergaan

Niet bedoeld worden de in een deegwarenfabriek geïntegreerde griesmaalderijen, in zover de installaties uitsluitend dienen tot het produceren van griesmeel en dit integraal gebruikt wordt voor de bereiding van deegwaren of onbewerkt wordt verkocht.

.../...

Behoudens wat in het onderstaand 2° is bepaald, worden de loonmolens niet bedoeld, wat betreft het malen door hen van onder bezwarende titel verkregen inlandse granen.

2° De loonmolens waarvan het productievermogen 125 metrische centenaar per 24 u. overschrijdt.

Artikel 3.-

Als installaties gevestigd op de referentiedata gelden die, welke omvatten een volledig, gans gemonteerd en werk klaar geheel van toestellen en van materieel dienend tot het voortbrengen van broodmeel of gelijkaardige producten bestemd voor de mensenvoeding.

Met die installaties worden gelijkgesteld :

1° die waarvan het materieel op deze data hetzij geplaatst, hetzij aangekocht, geleverd en niet geplaatst, hetzij niet geleverd maar besteld was, mits voldoende bewijzen van het werkelijk voorhanden zijn der bestelling worden verstrekt en voor zover deze installaties op 1 Januari 1953 werkelijk gevestigd zijn;

2° die welke vernield werden hetzij door oorlogsfeiten, hetzij door een toeval of door een geval van overmacht.

Artikel 4.-

De verbodsbepaling uitgevaardigd bij artikel 1 verhindert niet afgekeurd of buiten gebruik gesteld materieel te vervangen, uitvindingen toe te passen of nieuwe fabricageprocédé's aan te wenden, in zover die vervanging, toepassing of aanwending niet tot gevolg heeft een verhoging van het maalvermogen der installaties die op de bepaalde referentiedata waren gevestigd.

.../...

Deze wijzigingen alsmede iedere verandering in de productiemiddelen aangebracht, daar inbegrepen het plaatsen van toestellen op proef, moeten met het oog op de toepassing van het bepaalde in het vorig lid vooraf aan de toelating van de Minister van Economische Zaken en Middenstand worden onderworpen.

Bij iedere aanvraag om toelating worden het plan der installaties en de beschrijving der ontworpen wijzigingen gevoegd.

Artikel 5.-

Ieder bij artikel 2 bedoeld voortbrenger moet binnen de termijn van een maand, ingaand de dag van de bekendmaking van dit besluit, aan de Minister van Economische Zaken en Middenstand doen geworden de staat op een van de referentiedata volgens het geval, van de productiemiddelen van zijn onderneming dienend tot het vervaardigen van broodmeel of gelijkaardige producten bestemd voor de mensenvoeding. Deze staat wordt in drievoud opgemaakt op een formulier waarvan de Minister het model vaststelt.

Artikel 6.-

Geen enkele nieuwe maalderij, op welker activiteit dit besluit van toepassing zou zijn, mag worden gevestigd of in werking gesteld, dan na, afgezien van de toelatingen vereist door de geldende wetten en reglementen, de toelating van de Koning de hebben bekomen.

De loonmolens die vóór 30 Augustus 1947 ingevoerde en onder bezwarende titel verkregen granen voor de mensenvoeding hebben gemalen, zijn, bij het hervatten van dit bedrijf niet aan deze toelating onderworpen, in zover het bewijs wordt geleverd dat zij dit bedrijf vóór deze datum hebben uitgeoefend.

.../...

Artikel 7.-

Het toezicht op de toepassing van dit besluit en de vaststelling van enige inbreuk op de bepalingen er van geschieden overeenkomstig het bepaalde in artikel 21 van het koninklijk besluit nr 62 van 13 Januari 1935, aangevuld door het koninklijk besluit nr 78 van 28 November 1939.

Artikel 8.-

Inbreuk op de bepalingen van dit besluit wordt gestraft overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 22 tot 25 van het koninklijk besluit nr 62 van 13 Januari 1935.

Artikel 9.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 30 Juni 1950.

Artikel 10.-

Onze Minister van Economische Zaken en Middenstand is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Economische Zaken en Middenstand,

Waren aanwezig :		Etaient présents :	
De Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	D. DECLEIRE, J. COYETTE,	raadsheren van State conseillers d'Etat	
	J. VAUTHIER, A. BERNARD,	bijzitters van de afdeling wetgeving assesseurs de la section de législation	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Economische Zaken en Middenstand.
expédition délivrée à M. le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De 1951.

Le 1951.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.